

Stakeholder Engagement Plan

خطة إشراك أصحاب المصلحة

Damietta Port Modernization Project, Egypt

مشروع تطوير ميناء دمياط - مصر

October 2023
أكتوبر



Stakeholder Engagement Plan

خطة إشراك أصحاب المصلحة

October 2023

Public

Contact Details:

بيانات الاتصال:

Name: Andreas Russler

الاسم: أندرياس راسلر

Address: Damietta Port Center (DPC) Office
#424, New Damietta, Kafer El-
Bateikh/Damietta Port Area, Egypt

العنوان: مركز ميناء دمياط - مكتب رقم 242 - دمياط الجديدة
- كفر البطيخ - ميناء دمياط - مصر

Phone: +49 160 792 65 25

رقم التليفون: +49 1607926525

Email: andreas.russler@damiettaalliance.com

البريد الإلكتروني: andreas.russler@damiettaalliance.com

Name: Wael Abou El-Haggag

الاسم: وائل أبو الحجاج

Address: Damietta Port Center (DPC) Office
#424, New Damietta, Kafer El-
Bateikh/Damietta Port Area, Egypt

العنوان: مركز ميناء دمياط - مكتب رقم 242 - دمياط الجديدة
- كفر البطيخ - ميناء دمياط - مصر

Phone: +02 01098999971

رقم التليفون: +02 01098999971

Email: wael.haggag@damiettaalliance.com

البريد الإلكتروني: wael.haggag@damiettaalliance.com

Contents

	المحتويات
1. INTRODUCTION	6
1.1 Background	6
1.2 Objective of the Plan	6
1.3 Scope of the Plan	8
2. PROJECT BACKGROUND	8
2.1 Project Developer Structure	10
3. CONSULTATION AND DISCLOSURE	11
3.1 National Legislative Requirements	11
3.2 Lenders' Requirements	12
<i>EBRD Performance Requirements (2019)</i>	12
<i>IFC Performance Standards (2012)</i>	13
<i>DEG Guidelines for Environmental and Social Sustainability</i>	14
<i>AiIB Environmental and Social Policy (2021)</i>	15
<i>WBG Environmental, Health and Safety (EHS) General Guidelines</i>	15
3.3 Existing Stakeholder Engagement and Community Awareness Programmes	16
4. STAKEHOLDER IDENTIFICATION	17
5. STAKEHOLDER ENGAGEMENT PROGRAMME	21
5.1 Disclosure of Information	21
5.2 Stakeholder Engagement Programme	22
<i>Consortium E&S Meetings</i>	27
<i>Community Consultation Meetings and Religious Workshops</i>	27
<i>Gender Sensitive Focus Groups</i>	28
<i>Fishing Associations Focus Group Meetings</i>	28
<i>Informal Focus Groups with Nomadic Herders</i>	28
<i>Lender E&S Meetings</i>	28
6. REPORTING AND GRIEVANCE MECHANISM	29

6.1 Monitoring, Reporting and Feedback Mechanisms	29	1-6 آلية الرصد ورفع التقارير والتعقيب
6.2 Grievance Mechanism	29	2-6 آلية رفع الشكاوى
6.3 Grievance Resolution	31	3-6 حل الشكاوى
6.4 Roles and Responsibilities	32	4-6 الأدوار والمسئوليات
APPENDIX I – Complaint Procedure and Grievance Form	33	الملحق 1 – إجراءات الشكاوى ونموذج رفع الشكاوى

Acronyms and Abbreviations

الاختصارات

AIIB	Asian Infrastructure Investment Bank	البنك الآسيوي لاستثمارات البنية التحتية
CT2	Container Terminal 2	محطة الحاويات 2
DEG	Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft	شركة الاستثمار والتنمية الألمانية
DPA	Damietta Port Agency	هيئة ميناء دمياط
EBRD	European Bank for Reconstruction and Development	البنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية
EEAA	Egyptian Environmental Affairs Agency	جهاز شئون البيئة
EIA	Environmental Impact Assessment	تقييم الأثر البيئي
ESP	Environmental and Social Policy	السياسة البيئية والاجتماعية
IFC	International Finance Corporation	مؤسسة التمويل الدولية
LNG	Liquefied Natural Gas	الغاز الطبيعي المسال
SEGAS	Spanish Egyptian Gas Company	الشركة الإسبانية المصرية للغاز (سيجاس)
SEP	Stakeholder Engagement Plan	خطة إشراك أصحاب المصلحة
WBG	World Bank Group	مجموعة البنك الدولي

1. INTRODUCTION	1. المقدمة
1.1. Background	1-1 المعلومات الأساسية
<p>This Stakeholder Engagement Plan (SEP) provides the requirements for the stakeholder engagement and public consultation process, stakeholder identification and grievance mechanism planned for the Damietta port Modernization Project being developed by the Damietta Alliance Container Terminal S.A.E, (the "Consortium"), consisting of Hapag-Lloyd, Eurogate and Contship Italia, Middle East Logistics & Consultants Group and Ship & C.R.E.W. Egypt S.A.E.</p>	<p>توفر خطة إشراك أصحاب المصلحة (SEP) متطلبات إشراك أصحاب المصلحة وعملية التشاور العام، وتحديد أصحاب المصلحة وآلية رفع الشكاوى لمشروع تحديث ميناء دمياط الذي تقوم بتطويره شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات ش.م.م ("التحالف") الذي يتكون من هاباج لويد ويوروجيت وكونتشيبي ومجموعة الشرق الأوسط للوجيستيات والاستشارات - ميلك جروب والشركة الهندسية للحاويات مصر .</p>
<p>The SEP provides an overview of national legislation, the frameworks of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) Environment and Social Policy (ESP) 2019, International Finance Corporation (IFC), Deutsche Investitions-und Entwicklungsgesellschaft ("DEG"), Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB), and Proparco (together, the "Lenders"), and international best practice related to information disclosure. It outlines the general approach to stakeholder engagement and public consultation.</p>	<p>تقدم خطة إشراك أصحاب المصلحة نظرة عامة على التشريعات الوطنية وأطر العمل الخاصة بالسياسة البيئية والاجتماعية 2019 للبنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية ("EBRD") ومؤسسة التمويل الدولية ("IFC") وشركة الاستثمار والتنمية الألمانية ("DEG") والبنك الآسيوي لاستثمارات البنية التحتية ("AIIB") ومؤسسة بروبباركو (الذراع الاستثماري للوكالة الفرنسية للتنمية (AFD) (يشار إليهم مجتمعين بـ"المقرضين")، وأفضل الممارسات الدولية الخاصة بالإفصاح عن المعلومات. وتستعرض الخطة النهج العام لإشراك أصحاب المصلحة والتشاور العام.</p>
<p>The SEP is a live document, being reviewed periodically during project implementation. It will be updated as necessary in line with new or changed activities, changes in Project design or newly identified stakeholders.</p>	<p>خطة إشراك أصحاب المصلحة هي وثيقة حية ، تتم مراجعتها بشكل دوري أثناء تنفيذ المشروع. ويتم تحديثها حسب الاقتضاء بما يتماشى مع الأنشطة الجديدة أو المتغيرة، أو التغييرات في تصميم المشروع أو دخول أصحاب المصلحة جدد.</p>
1.2. Objective of the Plan	2-1 أهداف الخطة
<p>This SEP is a public document, which sets out the implementing body's commitments relating to stakeholder engagement, consultation, grievance management, and disclosure activities in connection with the proposed modernization.</p>	<p>خطة إشراك أصحاب المصلحة هي وثيقة عامة تحدد التزامات الجهة التنفيذية فيما يتعلق بإشراك أصحاب المصلحة والتشاور وإدارة الشكاوى وأنشطة الإفصاح فيما يتعلق بالتطوير المقترح.</p>
<p>The Consortium will be responsible for the development of Project and the public will be able to access and review this SEP (in Arabic and English) at the site in Damietta as well as on the Project website which is under development.</p>	<p>سيكون التحالف مسؤولاً عن تطوير المشروع وسيتمكن الجمهور من الوصول إلى خطة إشراك أصحاب المصلحة هذه ومراجعتها (باللغتين العربية والإنجليزية) في الموقع بدمياط وكذلك على الموقع الإلكتروني للمشروع والذي هو قيد التطوير .</p>
<p>The goal of this SEP is to set out how stakeholder engagement will be carried out for</p>	<p>الهدف من الخطة تحديد كيفية تنفيذ خطة إشراك أصحاب المصلحة</p>

<p>the Project and how long-term relationships between the Damietta Port Project and the local communities will be maintained. This SEP also aims to inform, improve and facilitate decision-making that involves Project-affected people and other interested stakeholders in an inclusive and timely manner, and to ensure that these groups are provided with sufficient opportunity to voice their opinions about the Project through adequate grievance management.</p>	<p>في المشروع وكيفية الحفاظ على العلاقات طويلة الأمد بين مشروع ميناء دمياط والمجتمعات المحلية. تهدف خطة إشراك أصحاب المصلحة أيضًا إلى إعلام وتحسين وتسهيل عملية صنع القرار التي تشمل الأشخاص المتأثرين بالمشروع وغيرهم من أصحاب المصلحة المهتمين بطريقة شاملة وفي الوقت المناسب، ولضمان تزويد هذه الجماعات بفرصة كافية للتعبير عن آرائهم حول المشروع من خلال إدارة الشكاوى.</p>
<p>The SEP briefly describes the public consultation carried out to date and defines activities that will be implemented by the Project to inform stakeholders about the nature and the potential impacts associated with the port modernization.</p>	<p>تصف خطة إشراك أصحاب المصلحة بإيجاز التشاور العام الذي يتم إجراءه حتى تاريخه وتحدد الأنشطة التي سيتم تنفيذها من قبل المشروع لإبلاغ أصحاب المصلحة حول الطبيعة والآثار المحتملة المرتبطة بتطوير الميناء.</p>
<p>The SEP contains a stakeholder table where relevant stakeholders are identified with the most appropriate communication channels and strategies, information disclosure requirements and grievance processes that will be adopted. If there are stakeholders who are not included in the SEP they can get in touch with the contact provided above from the Consortium to receive information about the Project and be added to the stakeholder engagement programme in this SEP.</p>	<p>تحتوي خطة إشراك أصحاب المصلحة على جدول حيث يتم تحديد أصحاب المصلحة المعنيين من خلال قنوات وإستراتيجيات الاتصال الأكثر ملاءمة ومتطلبات الإفصاح عن المعلومات وإجراءات الشكاوى التي سيتم اعتمادها. إذا كان هناك أصحاب مصلحة غير مدرجين في خطة إشراك أصحاب المصلحة، فيمكنهم الاتصال بجهة الاتصال المذكورة أعلاه بالتحالف لتلقي معلومات حول المشروع وإضافتهم إلى برنامج مشاركة أصحاب المصلحة في هذه الخطة.</p>
<p>Specific objectives of the SEP are detailed below:</p>	<p>فيما يلي تفاصيل الأهداف المحددة لبرنامج خطة إشراك أصحاب المصلحة:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Define the Project area; • Identify, map and assess affected parties and other interested stakeholders, and how they may be affected by or interested in the Project; • Set out stakeholder analysis undertaken to understand Project stakeholders, so that appropriate methods and tools to engage them can be developed; • Provide an action plan for consultation that allows for meaningful stakeholder input into the Project; • Ensure stakeholders have access to information on Project activities in a timely manner; • Ensure information disclosed to stakeholders can be understood and locations for consultation are accessible to 	<ul style="list-style-type: none"> • تحديد منطقة المشروع. • تحديد ورسم خريطة تفصيلية وتقييم الأطراف المتضررة وأصحاب المصلحة المهتمين الآخرين، وكيفية تأثرهم بالمشروع أو وجود مصلحة لديهم بالمشروع. • إجراء تحليل لأصحاب المصلحة لفهم أصحاب المصلحة في المشروع، بحيث يمكن تطوير الأساليب والأدوات المناسبة لإشراكهم. • تقديم خطة عمل للتشاور تسمح بإدخال المساهمات الجادة والفعالة لأصحاب المصلحة في المشروع. • ضمان وصول أصحاب المصلحة إلى المعلومات المتعلقة بأنشطة المشروع في الوقت المناسب. • التأكد من إمكانية فهم المعلومات المفصّل عنها لأصحاب المصلحة وأن أماكن التشاور متاحة لجميع الراغبين في

<p>all who want to attend;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ensure that any vulnerable groups are identified and consulted; • Establish clear mechanisms for answering stakeholders' questions, concerns and grievances; and • Document formal consultation and information disclosure activities, define stakeholder tracking and records management system. 	<p>الحضور .</p> <ul style="list-style-type: none"> • التأكد من تحديد أي مجموعات معرضة للخطر والتشاور معها. • إنشاء آليات واضحة للإجابة على أسئلة واهتمامات وشكاوى أصحاب المصلحة؛ و • توثيق أنشطة التشاور الرسمية والإفصاح عن المعلومات، وتحديد نظام تتبع أصحاب المصلحة وإدارة السجلات.
<p>1.3. Scope of the Plan</p>	<p>3-1 نطاق الخطة</p>
<p>This SEP covers both the construction and operational phases of the Damietta Port Modernization Project, including the contractor's activities. The Plan comprises the following sections:</p>	<p>تغطي خطة إشراك أصحاب المصلحة هذه مرحلتي الإنشاءات والتشغيل لمشروع تطوير ميناء دمياط، بما في ذلك أنشطة المقاول. وتتكون الخطة من الأقسام التالية:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Chapter 2 – Project Background ■ Chapter 3 – Consultation and Disclosure ■ Chapter 4 – Stakeholder Identification ■ Chapter 5 – Stakeholder Engagement Programme ■ Chapter 6 – Reporting and Grievance Mechanism 	<ul style="list-style-type: none"> ■ الفصل الثاني – المعلومات الأساسية عن المشروع ■ الفصل الثالث – التشاور والإفصاح ■ الفصل الرابع – تحديد أصحاب المصلحة ■ الفصل الخامس – برنامج إشراك أصحاب المصلحة ■ الفصل السادس – آلية رفع التقارير والشكاوى
<p>2. PROJECT BACKGROUND</p>	<p>2. المعلومات الأساسية عن المشروع</p>
<p>The European Bank for Reconstruction and Development (the "EBRD"), the International Finance Corporation (the "IFC"), Deutsche Investitions-und Entwicklungsgesellschaft ("DEG"), Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB), and Proparco are considering financing in consortium the construction of a second container terminal (CT2) at Damietta Port. The Project is located within the existing concession area of Damietta Port, approximately 73km west of Port Said and 12km from Damietta city. The port sits within the Damietta administrative centre in the Damietta Governorate. The Port has roots dating back to Greek ownership in the early 300s BC, Romans and then Arabs in 7 AD.</p>	<p>يدرس كل من البنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية ("EBRD") ومؤسسة التمويل الدولية ("IFC") وشركة الاستثمار والتنمية الألمانية ("DEG") والبنك الآسيوي لاستثمارات البنية التحتية ("AIIB") ومؤسسة بروباركو تمويل التحالف لإنشاء محطة الحاويات الثانية بميناء دمياط. يقع المشروع داخل منطقة الالتزام بميناء دمياط على بعد 73 كم غرب بورسعيد و12 كم من مدينة دمياط. يقع الميناء داخل المركز الإداري بمحافظة دمياط. وتعود جذور الميناء إلى الملكية اليونانية في أوائل القرن الثالث قبل الميلاد، والرومان ثم العرب في القرن السابع الميلادي.</p>
<p>The second container terminal will be constructed on a previously constructed quay. The Damietta Port Authority (DPA) have</p>	<p>سيتم إنشاء محطة الحاويات الثانية على رصيف تم تشييده مسبقاً. وسبق لهيئة ميناء دمياط أن قامت بتطوير البنية التحتية لحائط</p>

previously developed the quay wall infrastructure alongside dredging and deepening works in preparation for the second container terminal in the Port. The container terminal included in the proposed Project programme will increase the capacity of the port and enable it to accommodate largescale container ships.

الرصيف إلى جانب أعمال التكريك والتعميق استعدادًا لإنشاء محطة الحاويات الثانية بالميناء. ستعمل محطة الحاويات المدرجة في برنامج المشروع المقترح على زيادة قدرة الميناء وتمكينه من استيعاب سفن الحاويات الضخمة.

Figure 1 – Map of the CT2 location

الشكل 1 - خريطة موقع محطة الحاويات 2



Figure 2 – Map of the CT2

الشكل 2 – خريطة محطة الحاويات 2



The DPA currently operates thirteen docks/berths and six terminals at Damietta Port, handling export of agricultural products, fertilizers, and furniture and import of goods such as petrochemicals, cement, grains, flour, and general cargo, as well as containers.

تدير هيئة ميناء دمياط حاليًا ثلاثة عشر رصيفًا وستة محطات في ميناء دمياط، حيث تتعامل مع تصدير المنتجات الزراعية والأسمدة والأثاث واستيراد البضائع مثل البتروكيماويات والأسمت والحبوب والغلل والدقيق والبضائع العامة والحاويات.

<p>The Project will involve dredging of the basin and the construction of basic infrastructure (including the quay wall) for a second container terminal in the Port. The objective of the expansion is to increase the Port's estimated capacity to 4 million TEUs/year by 2050. The second container terminal will occupy an area of approximately 130 ha and will be located within the existing Damietta Port concession area; the area of the extension will be approximately 300 m wide, 1,500 m long and 17 m deep¹. Figure 3 shows the proposed location of the second container terminal in relation to the existing Port.</p>	<p>سيضمن المشروع تركيب حوض الميناء وإنشاء البنية التحتية الأساسية (بما في ذلك حائط الرصيف) لمحطة حاويات ثانية في الميناء. الهدف من التوسعة هو زيادة الطاقة الاستيعابية المقدر للميناء إلى 4 مليون حاوية مكافئة سنويًا بحلول عام 2050. وستشغل محطة الحاويات الثانية مساحة تبلغ حوالي 130 هكتارًا تقع داخل منطقة امتياز ميناء دمياط الحالية؛ وتبلغ مساحة التوسعة حوالي 300م عرض و1500م طول و17م عمق. ويوضح الشكل 3 الموقع المقترح لمحطة الحاويات الثانية مقارنةً بالميناء الحالي.</p>
<p>The Consortium is proposing investment for the construction of basic infrastructure for the second container terminal. The operation of the container terminal and investment in additional infrastructure onsite (e.g., buildings and equipment) will be tendered to the private sector and will be privately operated under a 30-year concession agreement.</p>	<p>يقترح التحالف الاستثمار في إنشاء البنية التحتية الأساسية لمحطة الحاويات الثانية. وسيتم طرح تشغيل محطة الحاويات والاستثمار في البنية التحتية الإضافية في الموقع (مثل المباني والمعدات) للقطاع الخاص وسيتم تشغيلها من قبل القطاع الخاص بموجب اتفاقية التزام مدتها 30 عامًا.</p>
<p>2.1. Project Developer Structure</p>	<p>1-2 هيكل مطور المشروع</p>

Organisation	المنظمة	Role	الدور
DPA		<p>Has overall responsibility of Damietta port operation and management. It is responsible of maintaining port channel, internal roads, towage, and pilotage. DPA operates the port on Landlord-tenant model, port facilities like berths are allocated to parties for operations involving cargo handling. Construction of quay and basin dredging works for CT2 is undertaken by DPA and once completed the facilities will be handed over to the Consortium; DPA's facilities like WWTP and Incinerators might also be shared with CT2 like all other tenants of the port.</p>	
	هيئة ميناء دمياط	<p>تتحمل المسؤولية الشاملة عن تشغيل وإدارة ميناء دمياط. وهي مسؤولة عن صيانة قناة الميناء والطرق الداخلية وخدمات القطر والإرشاد للسفن. تقوم هيئة ميناء دمياط بتشغيل الميناء بنموذج المالك والمستأجر، ويتم تخصيص مرافق الميناء مثل الأرصفة للأطراف التي تقوم بعمليات تداول البضائع. تتولى الهيئة أعمال تركيب الرصيف وحوض منطقة محطة الحاويات 2، وبمجرد الانتهاء منها، سيتم تسليم المرافق إلى التحالف؛ يمكن أيضًا مشاركة مرافق هيئة ميناء دمياط مثل محطة معالجة مياه الصرف الصحي ومنطقة حرق</p>	

¹ Wantania Environmental Services (2006) The New Containers Terminal: Damietta Port, Egypt. Part II: Social and Environmental Impact Assessment.

وانتانيا للخدمات البيئية (2006) محطة الحاويات الجديدة: ميناء دمياط، مصر. الجزء الثاني: تقييم الأثر الاجتماعي والبيئي.

	النفائيات مع محطة الحاويات 2 كبقية المستأجرين الآخرين للميناء.
Damietta Alliance Container Terminal S.A.E, aka the Consortium”, consisting of Hapag-Lloyd, Eurogate and Contship Italia, Middle East Logistics & Consultants Group and Ship & C.R.E.W. Egypt S.A.E	Develop and operate the Port of Damietta’s upcoming Terminal 2 facility, once the project is handed over by the DPA. Would be responsible for the implementation of the ESAP.
شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات شركة مساهمة مصرية المعروف بـ"التحالف"، المكون من هاباج لويد ويوروجيت وكونتشيبيب ومجموعة الشرق الأوسط للوجيستيات والاستشارات – ميلك جروب والشركة الهندسية للحاويات مصر.	مسئول عن تطوير وتشغيل المحطة الثانية بميناء دمياط، بمجرد تسليم المشروع من قبل هيئة ميناء دمياط. وسيكون مسؤولاً عن تنفيذ خطة العمل البيئية والاجتماعية (ESAP).
Arab Contractors and Archirodon	Currently constructing the terminal quays, including carrying out dredging works, are being employed by DPA directly.
المقاولون العرب وأركيرودون	القائمين حالياً بتنفيذ أعمال إنشاء أرصفة المحطة، بما في ذلك تنفيذ أعمال التكريك، من قبل هيئة ميناء دمياط بشكل مباشر.
Inros Lackner	Terminal 2 design and construction supervision contractor, hired by Consortium. Inros Lackner will be responsible for all construction supervision activities, including ensuring appropriate H&S systems and processes are in place and being upheld on site by all contractors.
إنروس لاكنر	استشاري التصميم والإشراف على بناء المحطة 2، المعين من قبل التحالف. وسيكون مسؤولاً عن جميع أنشطة الإشراف على الإنشاءات، بما في ذلك ضمان وجود أنظمة وعمليات الصحة والسلامة المناسبة ودعمها في الموقع من قبل جميع المقاولين.
	Terminal 2 construction contractors for all over Quay construction work, will be taken on board by the Consortium directly.
	سيتم التعامل مع مقاولي إنشاء المحطة 2 لجميع أعمال بناء الرصيف من قبل التحالف مباشرة.

3. CONSULTATION AND DISCLOSURE	3. الاستشارات والإفصاح
3.1 National Legislative Requirements	1-3 متطلبات التشريعات الوطنية
In accordance with Egyptian EAA Guidelines of Principles and Procedures for Environmental Impact Assessment (EIA), the Project is classified as a category C project, as prescribed	وفقاً لإرشادات جهاز شئون البيئة المصري بشأن مبادئ وإجراءات تقييم الأثر البيئي (EIA)، تم تصنيف المشروع على أنه مشروع من الفئة ج، على النحو المنصوص عليه في الفقرة 4 (صفحة 68)

in Paragraph 4 (page 68) and Item 62 of the Category C EIA List.	والبند 62 من قائمة تقييم الأثر البيئي للفئة ج.
The Egyptian EIA regulations 'Law 4/1994 ² on the Protection of the Environment' and 'Law 9/2009 amending some provisions of Law No.4/1994 outlines provisions for public consultation for Category C Projects. For Category C Projects, EEAA requires consultation with the community and concerned parties to be conducted as part of the EIA development. All stakeholders should be invited, and all attendees should be provided with the necessary information about the Project.	تحدد لوائح تقييم الأثر البيئي المصرية "القانون رقم 4 لسنة 1994 بشأن حماية البيئة" و"القانون رقم 9 لسنة 2009 بتعديل بعض أحكام القانون رقم 4 لسنة 1994" تحدد أحكام التشاور العام لمشاريع الفئة ج. بالنسبة لمشروعات الفئة (ج)، يتطلب جهاز شئون البيئة التشاور مع المجتمع والأطراف المعنية كجزء من تطوير تقييم الأثر البيئي. يجب دعوة جميع أصحاب المصلحة، وتزويد جميع الحضور بالمعلومات اللازمة حول المشروع.
The Egyptian Environmental Affairs Agency (EEAA) <i>Guidelines of Principles and Procedures for Environmental Impact Assessment (EIA) 2009</i> provides detailed information regarding the scope of public consultation, methodology and documentation thereof. These are outlined in:	توفر الإرشادات الصادرة عن جهاز شئون البيئة المصري للمبادئ والإجراءات لتقييم الأثر البيئي لعام 2009 معلومات تفصيلية بشأن نطاق التشاور العام ومنهجيته وتوثيقه. وهذه الإرشادات موضحة فيما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> ■ Paragraph 6.4.3.1 Scope of Public Consultation ■ Paragraph 6.4.3.2 Methodology of Public Consultation ■ Paragraph 6.4.3.3 Documentation of the Consultation Results ■ Paragraph 6.4.3.4 Requirement and Scope of the Public Disclosure 	<p>□ الفقرة 6-4-3-1 نطاق التشاور العام</p> <p>□ الفقرة 6-4-3-2 منهجية التشاور العام</p> <p>□ الفقرة 6-4-3-3 توثيق نتائج التشاور العام</p> <p>□ الفقرة 6-4-3-4 متطلبات ونطاق الإفصاح العام</p>
3.2 Lenders' Requirements	2-3 متطلبات المقرضين
EBRD Performance Requirements (2019)	متطلبات أداء البنك الأوروبي للإنشاء والتعمير
The Project will adhere to EBRD Environmental and Social Policy (ESP) 2019 and the EBRD Performance Requirements (PRs). The EBRD PR 7 (Indigenous Peoples) and PR 9 (Financial Intermediaries) are not applicable for this Project.	يلتزم المشروع بالسياسة البيئية والاجتماعية لعام 2019 ومتطلبات أداء البنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية. ولا تنطبق متطلبات الأداء الرئيسية 7 (الشعوب الأصلية) ومتطلبات الأداء الرئيسية 9 (الوسطاء الماليون) على هذا المشروع.
The main PR associated with Stakeholder Consultation and Information Disclosure is PR 10. The key pertinent requirements of this PR are:	يعتبر مطلب الأداء 10 هو المطلب الرئيسي المرتبط بالتشاور والإفصاح عن المعلومات مع أصحاب المصلحة، الاحتياجات الرئيسية وثيقة الصلة بمطلب الأداء هذا هي:

² Law 4/1994 was last amended in 2015, followed by amendments to the executive regulations in 2016 and 2017. Amendments to the law and executive regulations do not pertain to stakeholder engagement or public consultation, therefore they have not been captured in this SEP.

تم تعديل القانون رقم 4 لسنة 1994 آخر مرة في عام 2015، وتلاه تعديلات على اللائحة التنفيذية في عامي 2016 و2017. ولا تتعلق التعديلات على القانون واللائحة التنفيذية بإشراك أصحاب المصلحة أو التشاور العام، وبالتالي لم يتم تضمينها في خطة العمل الخاصة هذه.

<ul style="list-style-type: none"> ■ Identify the various individuals or groups i) who are affected or likely to be affected by the Project; or may have an interest in the Project. ■ Identify individuals and groups that may be differentially or disproportionately affected by the Project because of their disadvantaged or vulnerable status. The Project may need to use different methods of engagement due to differing issues such as age, gender and ethnicity. ■ Disclose relevant Project information to affected stakeholders; information needs to be accessible and culturally appropriate. ■ Conduct a meaningful consultation with affected parties; ensure that the consultation is inclusive, culturally appropriate and conducted in the local language. ■ Establish an effective grievance mechanism, process or procedure to receive and facilitate resolution of stakeholders' concerns and grievances. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ تحديد الأفراد أو الجماعات: (1) المتأثرين أو المحتمل تأثرهم بالمشروع؛ أو قد يكون لهم مصلحة في المشروع. ■ تحديد الأفراد والجماعات التي قد تتأثر بشكل مختلف أو غير متناسب بالمشروع بسبب فقرهم أو ضعفهم. قد يحتاج المشروع إلى استخدام أساليب مختلفة للإشراك بسبب اختلاف المسائل مثل العمر والجنس والعرق. ■ للإفصاح عن معلومات المشروع لأصحاب المصلحة المتأثرين: يجب أن تكون المعلومات متاحة ومناسبة ثقافياً. ■ إجراء مشاورات هادفة مع الأطراف المتضررة: التأكد من أن التشاور شامل ومناسب ثقافياً ويتم إجراؤه باللغة المحلية. ■ إنشاء آلية أو عملية أو إجراء فعال للشكاوى لتلقي وتسهيل حل مخاوف وشكاوى أصحاب المصلحة.
<p>All projects financed by EBRD shall be structured to meet the requirements of the EBRD Environmental and Social Policy which includes ten Performance Requirements (PRs) for key areas of environmental and social sustainability that projects are required to meet, including PR10 Information Disclosure and Stakeholder Engagement. In addition, EBRD's Independent Project Accountability Mechanism (IPAM), as an independent last resort tool, aims to facilitate the resolution of social, environmental and public disclosure issues raised by Project- affected people and civil society organizations about EBRD financed projects among Project stakeholders or to determine whether the EBRD has complied with its ESP and the Project-specific provisions of its Access to Information Policy; and where applicable to address any existing non-compliance with these policies, while preventing future non-compliance by the EBRD.</p>	<p>يجب هيكلة جميع المشاريع التي يمولها البنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية لتلبية متطلبات السياسة البيئية والاجتماعية للبنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية والتي تتضمن عشرة متطلبات للأداء للمجالات الرئيسية للاستدامة البيئية والاجتماعية التي يتعين على المشاريع الوفاء بها، بما في ذلك متطلب الأداء رقم 10 الخاص بالكشف عن المعلومات وإشراك أصحاب المصلحة. بالإضافة إلى ذلك، فإن آلية المساءلة المستقلة عن المشروعات (IPAM) التابعة للبنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية، باعتبارها الملاذ الأخير، وتهدف إلى تسهيل حل المسائل الاجتماعية والبيئية والإفصاح العام التي يثيرها الأشخاص المتأثرون بالمشروع ومنظمات المجتمع المدني حول المشاريع التي يمولها البنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية بين أصحاب المصلحة في المشروع أو لتحديد ما إذا كان البنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية قد امتثل لسياسته البيئية والاجتماعية والأحكام الخاصة بالمشروع في سياسة الوصول إلى المعلومات الخاصة به؛ وحيثما أمكن لمعالجة أي عدم امتثال حالي لهذه السياسات، مع منع عدم امتثال البنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية في المستقبل.</p>
<p>IFC Performance Standards (2012)</p>	<p>معايير الأداء الخاصة بمؤسسة التمويل الدولية</p>
<p>The Project will adhere to the IFC Performance Standards on Environmental and Social Sustainability 2012 and the IFC Performance Standards (PSs). The IFC PS 7 (Indigenous Peoples) is not applicable for this Project.</p>	<p>يلتزم المشروع بمعايير أداء مؤسسة التمويل الدولية بشأن الاستدامة البيئية والاجتماعية لعام 2012 ومعايير أداء مؤسسة التمويل الدولية لا ينطبق معيار الأداء رقم 7 (الشعوب الأصلية) على هذا المشروع.</p>

<p>IFC-financed projects are expected to be designed and operated in compliance with good international practices and, to this end, IFC have defined eight Performance Standards (PSs) covering the key areas of environmental and social issues and impacts. The main (PS) associated with Stakeholder Consultation and Information Disclosure is PS1. The key pertinent requirements of this PR are:</p>	<p>ومن المتوقع أن يتم تصميم المشاريع التي تمويلها مؤسسة التمويل الدولية وتشغيلها بما يتوافق مع الممارسات الدولية الجيدة، وتحقيقاً لهذه الغاية، حددت مؤسسة التمويل الدولية ثمانية معايير للأداء تغطي المجالات الرئيسية للمسائل والآثار البيئية والاجتماعية. معيار الأداء الرئيسي والمتعلق بالتشاور مع أصحاب المصلحة والإفصاح عن المعلومات هو معيار الأداء رقم 1 والمتطلبات الرئيسية ذات الصلة بهذا المعيار هي:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Clients should identify the range of stakeholders that may be interested in their actions and consider how external communications might facilitate a dialog with all stakeholders ■ The client will develop and implement a Stakeholder Engagement Plan that is scaled to the project risks and impacts and development stage, and be tailored to the characteristics and interests of the Affected Communities ■ The client will provide Affected Communities with access to relevant information 26 on: (i) the purpose, nature, and scale of the project; (ii) the duration of proposed project activities; (iii) any risks to and potential impacts on such communities and relevant mitigation measures; (iv) the envisaged stakeholder engagement process; and (v) the grievance mechanism 	<ul style="list-style-type: none"> ■ يجب على العملاء تحديد نطاق أصحاب المصلحة الذين قد يكونون مهتمين بأعمالهم والنظر في كيف يمكن للتواصل الخارجي أن يسهل حواراً مع أصحاب المصلحة. ■ سيقوم العميل بوضع وتنفيذ خطة إشراك أصحاب المصلحة التي تتناسب مع مخاطر المشروع وأثاره ومرحلة التطوير، وتكون مصممة خصيصاً بما يتناسب مع خصائص ومصالح المجتمعات المتضررة. ■ سيوفر العميل للمجتمعات المتضررة إمكانية الوصول إلى المعلومات ذات الصلة 26 حول: (1) غرض المشروع وطبيعته وحجمه؛ (2) مدة الأنشطة المقترحة للمشروع؛ (3) أي مخاطر وتأثيرات محتملة على هذه المجتمعات وتدابير التخفيف ذات الصلة؛ (4) عملية إشراك أصحاب المصلحة المنصوص عليها؛ و(5) آلية رفع الشكاوى.
<p>DEG Guidelines for Environmental and Social Sustainability</p>	<p>المبادئ التوجيهية للاستدامة البيئية والاجتماعية الخاصة بشركة الاستثمار والتنمية الألمانية</p>
<p>DEG is guided by the following principles:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Environmental and social sustainability encompasses the protection of people's lives and health, the economic basis of their livelihood and their ecological, social and cultural environment as well as the sustainable use of natural resources. The consideration of these aspects is an indispensable principle of sustainable development for DEG; ■ Attention to environmental protection and sustainable use of resources as well as adherence to social principles all make a vital contribution to the future viability of any enterprise; ■ Compliance with international environmental and social standards as well as environmentally relevant safety, health and technical standards in production and products is a major contribution towards integrating our partner countries into the global economy, which is what we wish to 	<p>تسترشد شركة الاستثمار والتنمية الألمانية بالمبادئ التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ تشمل الاستدامة البيئية والاجتماعية حماية حياة الأفراد وصحتهم، والأساس الاقتصادي لمعيشتهم وبيئتهم الإيكولوجية والاجتماعية والثقافية، فضلاً عن الاستخدام المستدام للموارد الطبيعية. فوضع هذه الجوانب في الاعتبار هو مبدأ لا غنى عنه للتنمية المستدامة بالنسبة لشركة الاستثمار والتنمية الألمانية؛ ■ الاهتمام بحماية البيئة والاستخدام المستدام للموارد بالإضافة إلى الالتزام بالمبادئ الاجتماعية كلها أمور تساهم بشكل حيوي في استمرارية أي مؤسسة في المستقبل. ■ يعد الامتثال للمعايير البيئية والاجتماعية الدولية بالإضافة إلى معايير السلامة والصحة والمعايير الفنية ذات الصلة بالبيئة في الإنتاج والمنتجات مساهمة كبيرة في دمج البلدان الشريكة لنا في الاقتصاد العالمي، وهو ما نرغب في تعزيزه. ■ تدعم شركة الاستثمار والتنمية الألمانية تنفيذ وتطوير حماية البيئة والمعايير الاجتماعية الدولية في البلدان الشريكة لها.

<p>promote;</p> <ul style="list-style-type: none"> DEG supports the implementation and advancement of environmental protection and international social standards in its partner countries; Project assessment must always take into consideration the ecological and social interests of people affected by the impact of projects co-financed by DEG; and These principles are also a benchmark for DEG itself and it applies high ecological and social standards to its own organization and business activities. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب أن يأخذ تقييم المشروع دائمًا في الاعتبار المصالح البيئية والاجتماعية للأشخاص المتضررين من أثر المشروعات التي تشارك في تمويلها شركة الاستثمار والتنمية الألمانية. و تعتبر هذه المبادئ أيضًا معيارًا لشركة الاستثمار والتنمية الألمانية نفسها، وهي تطبق معايير بيئية واجتماعية عالية على تنظيمها وموظفيها وأنشطتها التجارية.
<p>AIIB Environmental and Social Policy (2021)</p>	<p>السياسة البيئية والاجتماعية الخاصة بالبنك الآسيوي لاستثمارات البنية التحتية (2021)</p>
<p>The project is also required to meet the AIIB Environmental and Social Policy (2021), which sets forth mandatory environmental and social requirements applicable to all Projects and brings them into one single policy that enhances consistency and coherence, and more comprehensively addresses environmental and social impacts and risks. The Environmental and Social Standards are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> ESS 1: Environmental and Social Assessment and Management; ESS 2: Land Acquisition and Involuntary Resettlement; and ESS 3: Indigenous Peoples. 	<p>مطلوب من المشروع أيضًا أن يلبى السياسة البيئية والاجتماعية للبنك الآسيوي لاستثمارات البنية التحتية (2021)، والتي تحدد المتطلبات البيئية والاجتماعية الإلزامية المطبقة على جميع المشاريع وتجمعها في سياسة واحدة تعزز الاتساق والتماسك، وتعالج الآثار والمخاطر البيئية والاجتماعية بشكل أكثر شمولاً. المعايير البيئية والاجتماعية هي:</p> <ul style="list-style-type: none"> المعيار البيئي والاجتماعي (ESS 1): تقييم وإدارة الأثر البيئي والمجتمعي؛ المعيار البيئي والاجتماعي (ESS 2): حيازة الأراضي وإعادة التوطين القسري؛ و المعيار البيئي والاجتماعي (ESS 3): الشعوب الأصلية.
<p>WBG Environmental, Health and Safety (EHS) General Guidelines</p>	<p>المبادئ التوجيهية العامة للبيئة والصحة والسلامة الخاصة بمجموعة البنك الدولي</p>
<p>The project should also follow the WBG EHS Guidelines, which are technical reference documents with general and industry-specific examples of Good International Industry Practice (GIIP) and are referred to in the World Bank's Environmental and Social Framework and in IFC's Performance Standards. The EHS Guidelines contain the performance levels and measures that are considered acceptable and achievable to the World Bank Group within facilities at reasonable costs by existing technology.</p> <p>The WBG environmental, Health and Safety Guidelines for Ports, Harbours and Terminals are also significant to guide on potential impacts that are to be addressed and best practices specifically for Port sector.</p>	<p>يجب أن يتبع المشروع أيضًا إرشادات مجموعة البنك الدولي بشأن البيئة والصحة والسلامة، وهي وثائق مرجعية فنية تحتوي على أمثلة عامة وخاصة بالممارسات الدولية الجيدة في الصناعة (GIIP) والمشار إليها في الإطار البيئي والاجتماعي للبنك الدولي وفي معايير الأداء الخاصة بمؤسسة التمويل الدولية. تحتوي إرشادات البيئة والصحة والسلامة على مستويات الأداء والتدابير التي تعتبر مقبولة وقابلة للتحقيق لمجموعة البنك الدولي ضمن المرافق بتكاليف معقولة من خلال التكنولوجيا الحالية.</p> <p>تعد إرشادات مجموعة البنك الدولي المتعلقة بالبيئة والصحة والسلامة للموانئ والمرافئ والمحطات مهمة أيضًا لتوجيه التأثيرات المحتملة التي يجب معالجتها وأفضل الممارسات على وجه التحديد لقطاع الموانئ.</p>

<p>3.3 Existing Stakeholder Engagement and Community Awareness Programmes</p>	<p>3-3 برامج إشراك أصحاب المصلحة المتواجدين وبرامج التوعية المجتمعية الحالية</p>
<p>According to the EIA regulation (Law 105/2015), the Second Port Terminal is classified as a Category C project in accordance with the national classification of the EEAA, which means a project with potentially significant environmental impact. A public consultation is required for the Category C project.</p>	<p>وفقاً لنظام تقييم الأثر البيئي (قانون 105 لسنة 2015)، تم تصنيف محطة الميناء الثانية كمشروع من الفئة ج وفقاً للتصنيف الوطني لجهاز شئون البيئة، وهو ما يعني مشروعاً ذو تأثير بيئي كبير محتمل مما يتطلب إجراء مشاور عام لمشروع الفئة ج.</p>
<p>There are three committees at the DPA that are involved in stakeholder engagement: the committee engagement with government bodies, the committee for security issues engaging with local policy, and the citizen committee which manages public concerns and complaints. Currently, the DPA is using existing communication tools such as its Facebook page and email newsletter to obtain public views and concerns. The Facebook page is updated regularly and provides day to day information about the port activities, including cargo shipping and present photos (see Figure 3 below). Online news reports are also regularly available about the DPA's operations on the DPA website (https://www.dpa.gov.eg/) and contains up to date information on the ports operations, events, and partnerships.</p>	<p>هناك ثلاث لجان في هيئة ميناء دمياط تشارك في إشراك أصحاب المصلحة: لجنة التعامل مع الهيئات الحكومية، ولجنة المسائل الأمنية التي تتعامل مع السياسة المحلية، ولجنة المواطنين التي تدير الاهتمامات والشكاوى العامة. حالياً، تستخدم هيئة ميناء دمياط أدوات التواصل الحالية مثل صفحتها على فيسبوك وإرسال النشرة الإخبارية عبر البريد الإلكتروني للحصول على آراء ومخاوف الجمهور. يتم تحديث صفحة الفيسبوك بانتظام وتوفير معلومات يومية حول أنشطة الميناء، بما في ذلك شحن البضائع والصور الحالية (انظر الشكل 3 أدناه). تتوفر أيضاً تقارير إخبارية عبر الإنترنت بانتظام حول عمليات هيئة ميناء دمياط على موقعها الإلكتروني: (https://www.dpa.gov.eg/) ويحتوي على معلومات محدثة عن عمليات الموانئ والأحداث والشراكات.</p>
<p>The DPA's existing communication channels should be used to notify the public of this SEP and to explain the grievance mechanism process which should become the primary channel for communicating the public's concerns and grievances about the Project.</p>	<p>يجب استخدام قنوات التواصل الحالية لهيئة ميناء دمياط لإخطار الجمهور بخطة إشراك أصحاب المصلحة هذه وشرح عملية آلية الشكاوى التي يجب أن تصبح القناة الأولية لتوصيل مخاوف الجمهور وشكاواه بشأن المشروع.</p>

Figure 3 - DPA Facebook Page (2023)



Source: <https://www.facebook.com/damietta.port>

<p>Consortium has already carried out in depth meetings with Damietta Port Authority (DPA) and Inros Lackner in order to plan for the construction of the new terminal, however no engagement has yet been carried out by the Consortium partners with other key stakeholders especially with local communities. The DPA does not currently hold any meetings with the public and as such the Consortium will undertake this as part of the scope of the SEP prior to and throughout the construction phase.</p>	<p>وقد أجرى التحالف بالفعل اجتماعات متعمقة مع هيئة ميناء دمياط والمقاول إنروس لاكنر للتخطيط لإنشاء المحطة الجديدة، ومع ذلك لم يتم حتى الآن تنفيذ أي مشاركة من قبل شركاء التحالف مع أصحاب المصلحة الرئيسيين الآخرين وخاصة مع المجتمعات المحلية. لا تعقد هيئة ميناء دمياط حالياً أي اجتماعات مع الجمهور، وعلى هذا النحو سوف يقوم التحالف بذلك كجزء من نطاق خطة إشراك الأطراف صاحبة المصلحة قبل وأثناء مرحلة الإنشاءات.</p>
<p>4. STAKEHOLDER IDENTIFICATION</p>	<p>4. تحديد أصحاب المصلحة</p>
<p>The purpose of stakeholder identification is to identify and prioritize Project stakeholders for consultation. Stakeholder identification is an ongoing process, and thus key stakeholders will continue to be identified during different stages of the Project. A systematic approach is used to map the stakeholders based on the Project zone of impacts. In this approach, by mapping the zone of social impacts, stakeholders are identified by the impact area.</p>	<p>الغرض من تحديد أصحاب المصلحة هو تحديد ووضع أولوية للأطراف المعنية بالنسبة للمشروع بغرض التشاور. يعد تحديد أصحاب المصلحة عملية مستمرة، وبالتالي سيستمر تحديد أصحاب المصلحة الرئيسيين خلال المراحل المختلفة للمشروع. ويتم استخدام نهج منظم لرسم خريطة لأصحاب المصلحة بناءً على منطقة تأثيرات المشروع. في هذا النهج، من خلال رسم خريطة لمنطقة التأثيرات الاجتماعية، يتم تحديد أصحاب المصلحة حسب منطقة التأثير.</p>
<p>As a result of the stakeholder mapping, Project stakeholders are categorized into two main categories:</p>	<p>نتيجة لرسم خرائط أصحاب المصلحة، يتم تصنيف أصحاب المصلحة في المشروع إلى فئتين رئيسيتين:</p>
<p>a) Primary stakeholders - individuals and groups who are affected directly by the Project; and b) Secondary stakeholders - those parties which have influence on, but are not necessarily directly impacted by, the</p>	<p>أ) أصحاب المصلحة الرئيسيون - الأفراد والجماعات الذين يتأثرون بشكل مباشر بالمشروع؛ و ب) أصحاب المصلحة الثانويون - تلك الأطراف التي لها تأثير على المشروع، ولكن ليس بالضرورة أن تتأثر به بشكل مباشر، وتلك التي تتأثر بشكل غير مباشر بالمشروع.</p>

Project, and those indirectly impacted by the Project.	
The key stakeholders identified are presented in Table 1 below.	وفيما يلي في الجدول 1 أدناه أصحاب المصلحة الرئيسيون المحددون.

Table 1: Key Identified Stakeholders and Methods of Engagement

الجدول 1: أصحاب المصلحة الرئيسيون المحددين

Stakeholder Category فئة أصحاب المصلحة	Type النوع	Name الاسم	Interest in Project المصلحة بالمشروع	
Primary أصحاب المصلحة الرئيسيين	Project Shareholders / Internal Stakeholders	the Consortium	Decision-making process, Project implementation, and stakeholder engagement.	
		DPA		
	المساهمين في المشروع / أصحاب المصلحة الداخليين	التحالف	هيئة ميناء دمياط	عملية صنع القرار، وتنفيذ المشروع، وإشراك أصحاب المصلحة.
	Local Communities	Houses adjacent to the port area and residents of Izbat Khamsa, Abd Elkader village, Ash Sharayid village and Al Sinanniyah village.	Wider population of Damietta City Local farmers Religious buildings (three Christian Churches, one Ottoman building, and five Mosques) located southeast of the Port Vulnerable groups (women and girls)	Communities and users of local facilities in proximity to the site are likely to be directly and indirectly affected as a result of the development of the Project e.g., construction related noise pollution, dust, and increased traffic.
		Seasonal herders	Interest in maintaining access to seasonal herding land along the road to the eastern breakwater	

Stakeholder Category فئة أصحاب المصلحة	Type النوع	Name الاسم	Interest in Project المصلحة بالمشروع
Primary أصحاب المصلحة الرئيسيين	المجتمعات المحلية	المنازل المجاورة لمنطقة الميناء وسكان العزبة خمسة وقرية عبد القادر وقرية الشررايد وقرية السنانية.	من المرجح أن تتأثر المجتمعات ومستخدمي المرافق المحلية القريبة من الموقع بشكل مباشر وغير مباشر نتيجة لتطوير المشروع، على سبيل المثال، التلوث الضوضائي المرتبط بالإنشاءات، والغبار، وزيادة حركة المرور.
		أكبر عدد من سكان مدينة دمياط	
		المزارعين المحليين	
		المباني الدينية (ثلاث كنائس مسيحية ومبنى عثماني وخمسة مساجد) تقع جنوب شرق الميناء	
		الفئات الضعيفة (النساء والفتيات)	
رعاة الماشية الموسميون	الاهتمام بالحفاظ على إمكانية الوصول إلى أراضي الرعي الموسمية على طول الطريق المؤدي إلى حاجز الأمواج الشرقي		
Local Businesses		General Silos Co, Eni Store (warehouse), Mopco (Misr) (fertiliser production company), Rehab Damietta for Edible Oils (cooking oil manufacturer), Methanex Plant, Spanish Egyptian Gas Company (SEGAS) complex, Roubin Plant owned by the United Gas Derivatives Company, and El Rehab For Mills	For shipping and warehousing companies, interest in increased capacity to berths and cargo handling. General interest for all companies in potential increase in business opportunities through the modernization. Concerns over traffic disruption to day-to- day operations during construction.
الأعمال التجارية المحلية		الشركة العامة للصوامع، مخزن إيني (مستودع)، موبكو مصر (شركة لإنتاج الأسمدة)، رحاب دمياط لزيت الطعم (مصنع زيوت الطبخ)، مصنع ميثانكس، مجمع الشركة الإسبانية المصرية للغاز (سيجاس)، مصنع روبيين المملوك للشركة المتحدة لمشتقات الغاز، ومصنع الرحاب للمطاحن	بالنسبة لشركات الشحن والتخزين، الاهتمام بزيادة القدرة على الأرصفة وتداول البضائع. الاهتمام العام لجميع الشركات في زيادة الفرص التجارية المحتملة من خلال التطوير. مخاوف بشأن تعطيل حركة المرور للمعاملات اليومية أثناء الإنشاءات.

Fishermen	Fishermen within Fishing Associations (Fishermen Association, Association of Fishing Boats Owners, and the Fishermen Fund)	Potentially affected by unplanned events i.e., spillages into the marine environment, and any future cumulative impacts of vessel movements on traps and nets by breakwaters.
	Unlicensed fishermen and fishermen not part of associations	
الصيدون	الصيدون ضمن جمعيات الصيد (جمعية الصيد، جمعية أصحاب قوارب الصيد، وصندوق الصيدون)	من المحتمل أن تتأثر بالأحداث غير المخطط لها، مثل الانسكابات في البيئة البحرية، وأي آثار تراكمية مستقبلية لتحركات السفن على الفخاخ والشباك بواسطة حواجز الأمواج
	الصيدون غير المرخصين والصيدون غير المنتمين إلى الجمعيات	
Contractor and Construction workers	Arab Contractors and Archirodon	Contractors will be affected by decisions regarding continued construction, and changes in contract terms. They are also exposed to construction related health and safety including work accidents and occupational diseases.
المقاول وعمال الإنشاءات	المقاولون العرب وأركيرودون	سوف يتأثر المقاولون بالقرارات المتعلقة بمواصلة الإنشاءات والتغييرات في شروط العقد. كما أنهم يتعرضون أيضاً لمخاطر الصحة والسلامة المتعلقة بالإنشاءات بما في ذلك حوادث العمل والأمراض المهنية.
Supervising Engineer	Inros Lackner	Monitoring and guiding the implementation of the CEMP developed by the EPC Contractor.
الاستشاري	إنروس لاكنر	مراقبة وتوجيه تنفيذ خطط إدارة الأداء البيئي للمقاول التي وضعها مقاول الهندسة والمشتریات والإنشاءات.

Stakeholder Category	Type	Name	Interest in Project
Secondary	Permitting bodies and governmental agencies	The EEAA	Submission and approval of permitting and monitoring requirements to be undertaken
		Damietta Governorate	
Secondary	Neighboring companies and port users	Port of Damietta, Methanex Plant, Spanish Egyptian Gas Company (SEGAS) Liquefied Natural Gas (LNG) Complex, Roubin Plant owned by the United Gas Derivatives Company, and El Rehab For Mills, Silos and Storage Factory	Potentially affected by overlapping unloading and loading activities during operations.
أصحاب المصلحة الثانويون	الجهات الحكومية التي تصدر التصاريح	جهاز شؤون البيئة	تقديم الموافقة على متطلبات التصريح والمراقبة التي يتعين القيام بها.
		محافظة دمياط	
أصحاب المصلحة الثانويون	الشركات المجاورة ومستخدمي الميناء	ميناء دمياط، مصنع ميثانكس، الشركة الإسبانية المصرية للغاز (إيجاس)، مجمع الغاز الطبيعي المسال، مصنع روبين المملوك للشركة المتحدة لمشتقات الغاز، ومصنع الرحاب للمطاحن والصوامع والتخزين	من المحتمل أن تتأثر بتداخل أنشطة الشحن والتفريغ أثناء التشغيل
Lender	Lending Organizations	EBRD, IFC, DEG, AIIB, WBG, and Proparco	Provide the loan to finance the Project, alongside certain environmental, social and technical requirements.
المقرض	المنظمات المقرضة	البنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية ومؤسسة التمويل الدولية وشركة الاستثمار والتنمية الألمانية والبنك الآسيوي لاستثمارات البنية التحتية ومؤسسة بروبأركو	تقديم القرض لتمويل المشروع مع بعض المتطلبات البيئية والاجتماعية والفنية.

5. STAKEHOLDER ENGAGEMENT PROGRAMME	5. برنامج إشراك أصحاب المصلحة
5.1. Disclosure of Information	1-5 الإفصاح عن المعلومات
The types of information disclosed and the specific methods of communication to be undertaken for this project are summarized in the Stakeholder Engagement Programme in Table 2 below. The objectives of external communications are to provide regular	تم تلخيص أنواع المعلومات التي تم الكشف عنها وطرق الاتصال المحددة التي سيتم تنفيذها لهذا المشروع في برنامج إشراك أصحاب المصلحة في الجدول 2 أدناه. تتمثل أهداف الاتصالات الخارجية في توفير مشاركة منتظمة مع الأشخاص المتضررين وأصحاب المصلحة الآخرين ذوي الصلة وإبلاغهم بالأنشطة الحالية والأداء والتطوير وتنفيذ

<p>engagement with affected people and other relevant stakeholders and to inform them about the existing activities, performance, development and implementation of the Project. The information to be disclosed publicly is governed by the Lenders' requirements and Egyptian national legislation.</p>	<p>المشروع. تخضع المعلومات التي سيتم الكشف عنها علناً لمتطلبات المقرضين والتشريعات الوطنية المصرية.</p>
<p>The SEP is a live document that will be revisited and updated, if necessary, on at least an annual basis (or when changes are made) to reflect the changes in stakeholder engagement due to project developments and new stakeholders. The information that is required to be disclosed may change if there are changes in the Project design, schedule or area of influence.</p>	<p>خطة إشراك أصحاب المصلحة وثيقة حية يجري استكمالها وتحديثها، إذا لزم الأمر، على أساس سنوي على الأقل (أو عند إجراء تغييرات) لتعكس التغييرات في إشراك أصحاب المصلحة بسبب تطورات المشروع ودخول أصحاب مصلحة جدد. قد تتغير المعلومات المطلوب الكشف عنها إذا كانت هناك تغييرات في تصميم المشروع أو الجدول الزمني أو منطقة التأثير.</p>
<p>The HSSE Manager will be responsible for ensuring the timely disclosure of project information to stakeholders in a culturally appropriate manner in accordance with the level of Project activities. The information will be provided in Arabic and will cover all the key stages of the Project from the design to the decommissioning stage. At this stage, the following documents will be disclosed for effective stakeholder communication:</p>	<p>سيكون مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن مسؤولاً عن ضمان الإفصاح في الوقت المناسب عن معلومات المشروع لأصحاب المصلحة بطريقة مناسبة ثقافياً وفقاً لمستوى أنشطة المشروع. سيتم توفير المعلومات باللغة العربية وستغطي جميع المراحل الرئيسية للمشروع بدءاً من التصميم وحتى مرحلة إيقاف التشغيل. في هذه المرحلة، سيتم الكشف عن المستندات التالية لتحقيق التواصل الفعال مع أصحاب المصلحة:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ■ Non-Technical Summary ■ Stakeholder Engagement Plan 	<ul style="list-style-type: none"> □ موجز غير فني □ خطة إشراك أصحاب المصلحة
<p>The information above will be accessible to the public, including the affected communities. Hard copies of the related documents will be available at the Consortium's offices at Damietta Port, Damietta Governorate office, Damietta Port Center, Entrance gate of Port (Export Gate) and local unit in Al Sananiya Village. Project information will also be distributed through local newspapers, media and on the Consortium website.</p>	<p>ستكون المعلومات المذكورة أعلاه متاحة للجمهور، بما في ذلك المجتمعات المتضررة. وستكون النسخ الورقية من المستندات ذات الصلة متاحة في مكاتب التحالف بميناء دمياط ومكتب محافظة دمياط ومركز ميناء دمياط وبوابة الميناء (بوابة التصدير) والوحدة المحلية بقرية السنانية. سيتم أيضاً توزيع معلومات المشروع من خلال الصحف المحلية ووسائل الإعلام وعلى الموقع الإلكتروني للتحالف.</p>
<p>5.2. Stakeholder Engagement Programme</p>	<p>2-5 برنامج إشراك أصحاب المصلحة</p>
<p>The Stakeholder Engagement Programme envisages that consultation meetings will take place with relevant interested parties during the Project design phase prior to the commencement of construction, during construction and during the Project's operational phases. Consultation activities will be ad minimum as per Table 2 below. The consultation and engagement</p>	<p>ينص برنامج إشراك أصحاب المصلحة على عقد اجتماعات تشاورية مع الأطراف المعنية خلال مرحلة تصميم المشروع قبل بدء الإنشاءات، وأثناء الإنشاءات وأثناء المراحل التشغيلية للمشروع. وستكون الأنشطة الاستشارية كحد أدنى وفقاً للجدول 2 أدناه. تم تحديد برنامج التشاور والإشراك الموضح في خطة إشراك أصحاب المصلحة (SEP) لضمان تحقيق الأهداف التالية في المشروع:</p>

<p>programme outlined within this SEP has been defined to ensure that the following objectives are met by the Project:</p>	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Information about the Project will be disclosed in a timely manner to key stakeholders, and will be available in both Arabic and English. ▪ The engagement activities conducted by the DPA will programme prioritize informed participation and meaningful two-way consultation with affected stakeholders. ▪ Stakeholders concerns and issues will also be addressed in a timely and appropriate manner through the implementation of the Grievance Mechanism. 	<p>□ الكشف عن المعلومات حول المشروع في الوقت المناسب لأصحاب المصلحة الرئيسيين، وستكون متاحة باللغتين العربية والإنجليزية.</p> <p>□ الكشف عن أنشطة الإشراف التي تجريها هيئة ميناء دمياط وإعطاء الأولوية للمشاركة المستنيرة والتشاور الهادف في الاتجاهين مع أصحاب المصلحة المتأثرين.</p> <p>□ معالجة مخاوف ومسائل أصحاب المصلحة في الوقت المناسب وبطريقة مناسبة من خلال تنفيذ آلية رفع الشكاوى.</p>
<p>Stakeholders will be able to attend consultation meetings and be informed of project activities, contact persons and the established Grievance Mechanism in detail, including channels for receiving information. Minutes will be taken at all stakeholder meetings and will include a signed attendance register.</p>	<p>سيتمكن أصحاب المصلحة من حضور الاجتماعات التشاورية وسيتم إبلاغهم بأنشطة المشروع وبيانات مسؤولي الاتصال وآلية رفع الشكاوى بالتفصيل، بما في ذلك قنوات تلقي المعلومات. وسيتم تدوين محاضر جميع اجتماعات أصحاب المصلحة التي ستضمن سجل حضور موقعاً.</p>
<p>Any concern or grievance raised prior or during the project implementation will be collated and logged by the Consortium. These grievances can be submitted anonymously. Stakeholders will be able to use the channels that are most convenient for them for submitting grievances and receiving Project-related information.</p>	<p>سيتم جمع أي مخاوف أو شكاوى يتم طرحها قبل أو أثناء تنفيذ المشروع وتسجيلها من قبل التحالف. يمكن تقديم هذه الشكاوى بشكل مجهول. وسيتمكن أصحاب المصلحة من استخدام القنوات الأكثر ملاءمة لهم لتقديم الشكاوى وتلقي المعلومات المتعلقة بالمشروع.</p>
<p>All complaints and queries received through the Grievance Mechanism will be reviewed and responded to in accordance EBRD PR 10 and international best practice (See Section 6 for further details on the Grievance Mechanism)</p>	<p>ستتم مراجعة جميع الشكاوى والاستفسارات الواردة من خلال آلية الشكاوى والرد عليها وفقاً لمتطلب الأداء رقم 10 من متطلبات الأداء الخاصة بالبنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية وأفضل الممارسات الدولية (انظر القسم 6 للحصول على مزيد من التفاصيل حول آلية رفع الشكاوى)</p>
<p>The Stakeholder Engagement Programme is detailed in Table 2 below:</p>	<p>فيما يلي تفاصيل برنامج إشراك أصحاب المصلحة في الجدول 2 أدناه:</p>

Table 2: Future Stakeholder Engagement Programme
الجدول 2: برنامج إشراك أصحاب المصلحة المستقبلي

Stakeholders	Communication Method	Information to be Disclosed	Timeframe
أصحاب المصلحة	طريقة التواصل	المعلومات المفصح عنها	الإطار الزمني
<ul style="list-style-type: none"> Project Shareholders / Internal Stakeholders 	<ul style="list-style-type: none"> Internal consortium meetings on an as-needed basis At least one E&S kick-off meeting with the Supervising Engineer and Contractor and to outline E&S requirements. 	<ul style="list-style-type: none"> Updates on the ESAP, SEP, ESMP and CEMP implementation if necessary. 	<ul style="list-style-type: none"> Meetings held before construction upon contract signing, and during construction
<ul style="list-style-type: none"> المساهمين في المشروع / أصحاب المصلحة الداخليين 	<ul style="list-style-type: none"> عقد اجتماعات داخلية للتحالف حسب الاقتضاء. عقد اجتماع الشؤون البيئية والاجتماعية مرة على الأقل. الاجتماع الافتتاحي مع الاستشاري والمقاول وتحديد المتطلبات البيئية والاجتماعية. 	<ul style="list-style-type: none"> عرض مستجدات خطة العمل البيئية والاجتماعية، وخطة إشراك أصحاب المصلحة، وخطة الإدارة البيئية والاجتماعية، وخطط إدارة الأداء البيئي للمقاول 	<ul style="list-style-type: none"> عقد الاجتماعات قبل وأثناء الإنشاءات عند توقيع العقد.
<ul style="list-style-type: none"> Permitting bodies and governmental agencies 	<ul style="list-style-type: none"> Submission of permitting requests by the Consortium to the EEAA; and Ongoing communications and official correspondence as needed. 	<ul style="list-style-type: none"> Submission and approval of permitting for the Project construction and monitoring requirements for the Consortium 	<ul style="list-style-type: none"> Prior to construction phase.
<ul style="list-style-type: none"> الهيئات الحكومية الماتحة للتراخيص 	<ul style="list-style-type: none"> تقديم طلبات التراخيص من قبل التحالف إلى جهاز شؤون البيئة. و الاتصالات المستمرة والمراسلات الرسمية عند الاقتضاء. 	<ul style="list-style-type: none"> تقديم الموافقة على ترخيص لبناء المشروع ومتطلبات الرصد للتحالف. 	<ul style="list-style-type: none"> قبل بدء مرحلة الإنشاءات.
<ul style="list-style-type: none"> Local Communities 	<ul style="list-style-type: none"> At least one consultation meeting with the Consortium and Supervising Engineer held in Damietta for residents in neighboring houses and Izbah Khamsa, Abd Elkader, Ash Sharayid and Al Sinanniyah villages. This should be advertised in these settlements via Damietta Governorate and local community communication channels, posters and on the Project website. Liase with representatives of the Churches and the Mosques to organize one community workshop for each faith in each facility. 	<ul style="list-style-type: none"> Raising awareness on the Project components, use of the grievance mechanism, and opportunity for community queries. Updates on the status of the Project programme including any changes to the construction timeline. Explaining the Grievance Mechanism to vulnerable groups including how to raise complaints relating to land use and Gender Based Violence and Harassment (GBVH) Community workshops for religious organizations to 	<ul style="list-style-type: none"> Community consultation meetings, workshops and vulnerable groups focus groups as soon as possible prior to commencement of construction. Website project updates throughout the construction phase. Ongoing community liaison with community representatives

- Informal focus groups with nomadic herders to facilitate ongoing consultation in easily accessible community spaces near to the herding land.
- Facilitate at least two women only focus groups to inform women in the community of the Project and gain feedback.
- Ongoing updates on the Project website and through local community communication channels to at least once per month during construction.

present an introduction to the Project and its potential impacts.

and through the grievance mechanism.

- عقد اجتماع تشاوري واحد على الأقل مع التحالف والاستشاري في دمياط لسكان المنازل المجاورة وقرى عزبة خمسة وعبد القادر والشرايد والسناينة. وينبغي الإعلان عن ذلك في هذه المناطق عبر محافظة دمياط وقنوات الاتصال بالمجتمع المحلي والملصقات وعلى الموقع الإلكتروني للمشروع.
- الاتصال بممثلي الكنائس والمساجد لتنظيم ورشة عمل مجتمعية واحدة لكل دين في كل منشأة.
- مجموعات النقاش غير الرسمية مع الرعاية الرحل لتسهيل التشاور المستمر في المساحات المجتمعية التي يسهل الوصول إليها بالقرب من أراضي الرعي.
- تسهيل ما لا يقل عن مجموعتين نقاش للنساء فقط لإعلام النساء في المجتمع بالمشروع والحصول على ردود الفعل.
- عرض المستجدات باستمرار على موقع المشروع الإلكتروني ومن خلال قنوات الاتصال بالمجتمع المحلي لمرة واحدة على الأقل شهريا أثناء الإنشاءات.

المجتمعات المحلية

- رفع مستوى الوعي حول مكونات المشروع، واستخدام آلية رفع الشكاوى، وإتاحة الفرصة لتلقي استفسارات المجتمع.
- عرض مستجدات عن حالة برنامج المشروع بما في ذلك أية تغييرات على الجدول الزمني للإنشاءات.
- شرح آلية رفع الشكاوى للفئات الضعيفة بما في ذلك كيفية رفع الشكاوى المتعلقة باستخدام الأراضي والعنف والتحرش على أساس النوع الاجتماعي (GBVH)
- ورش عمل مجتمعية للمنظمات الدينية لتقديم معلومات عن المشروع وتأثيراته المحتملة.

- اجتماعات التشاور المجتمعي وورش العمل ومجموعات النقاش للمجموعات الضعيفة في أقرب وقت ممكن قبل بدء الإنشاءات.
- عرض مستجدات المشروع على الموقع الإلكتروني طوال مرحلة الإنشاءات.
- التواصل المجتمعي المستمر مع ممثلي المجتمع ومن خلال آلية رفع الشكاوى.

Neighboring companies and port users

- Meetings between the Consortium, DPA, and the neighboring port companies Port of Damietta, Methanex Plant, Spanish Egyptian Gas Company (SEGAS) Liquefied Natural Gas (LNG) Complex, Roubin Plant owned by the United Gas Derivatives Company, and El Rehab For Mills, Silos and Storage

- An agreement to be developed between the companies and the Project to reduce the possibility of overlapping unloading or loading activities during operation.

- Prior to development of the Emergency Response Plans and the operational phase.

Factory on a needs basis.

- عقد اجتماعات بين التحالف وهيئة ميناء دمياط وشركات الموانئ المجاورة بميناء دمياط ومصنع ميثانكس وشركة الغاز المصرية الإسبانية (سيجاس) ومجمع الغاز الطبيعي المسال ومصنع روبين المملوك للشركة المتحدة لمشتقات الغاز ومصنع الرحاب للمطاحن والصوامع والتخزين حسب الاقتضاء.
- سيتم عقد اتفاقية بين الشركات والمشروع لتقليل احتمالية تداخل أنشطة الشحن والتفريغ أثناء التشغيل.
- قبل وضع خطط الاستجابة للطوارئ والمرحلة التشغيلية.
- الشركات المجاورة ومستخدمي الميناء

- Fishing Associations
 - Focus group meetings with each of the fishing associations (Fishermen Association, Association of Fishing Boats Owners, and the Fishermen Fund) attended by the Consortium periodically on a needs basis.
 - Facilitate engagement with unlicensed fishermen on navigation updates to prevent collisions and damage to nets.
 - اجتماعات جماعية مركزة مع كل من جمعيات الصيد (جمعية الصيادين، جمعية أصحاب قوارب الصيد، وصندوق الصيادين) يحضرها التحالف بشكل دوري حسب الاقتضاء.
 - تسيسير التواصل مع الصيادين غير المرخصين بشأن التحديثات الملاحية لمنع الاصطدامات والأضرار التي تلحق بشباك الصيد.
- جمعيات الصيد
 - Consultation with the fishermen on their activities to identify potential economic impacts.
 - Updates on the Project implementation on an as-needed basis.
 - Provide updates on navigation data of Project vessels and any changes in activities to prevent collisions and protect nets.
 - التشاور مع الصيادين بشأن أنشطتهم وتحديد الآثار الاقتصادية المحتملة.
 - عرض المستجدات بشأن تنفيذ المشروع حسب الاقتضاء.
 - عرض المستجدات عن بيانات الملاحة للمشروع والسفن وأي تغييرات في الأنشطة لمنع الاصطدامات وحماية شباك الصيد.
- قبيل الإنشاءات وحسب الاقتضاء أثناء الإنشاءات والتشغيل إذا لزم الأمر.

- Supervising Engineer
 - Regular in-person EHS Meetings attended by Inros Lackner, the Consortium and Contractors.
 - اجتماعات شخصية منتظمة بشأن البيئة والصحة والسلامة يحضرها إنروس لاكلنر والتحالف والمقاولين.
 - Updates on the ESAP, SEP and CESMP implementation on an as-needed basis.
 - E&S issues and data shared with Supervising Engineer to develop resolutions to issues found.
 - عرض مستجدات خطة العمل البيئية والاجتماعية، وخطة إشراك أصحاب المصلحة، وخطط إدارة الأداء البيئي والمجمعي للمقاول حسب الاقتضاء.
 - مشاركة المسائل والبيانات البيئية والاجتماعية مع الاستشاري
 - Meetings to be held on a monthly basis prior to contract signing and during construction.
 - تعقد الاجتماعات على أساس شهري قبل توقيع العقد وأثناء الإنشاءات.

لتطوير الحلول للمشكلات التي
تطراً.

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lenders 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Annually and on an as-needed basis, environmental, social and health & safety updates. ▪ Annual Environmental and Social Reports provided through meetings and/or email by the Project Director. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Updates on the ESAP, SEP, and CEMP implementation and overall E&S performance. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Annually and on an as-needed basis meetings before construction, during construction, and during the duration of the project.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ يتم عرض المستجدات البيئية والاجتماعية والصحة والسلامة، سنوياً وحسب الاقتضاء، ▪ عرض التقارير البيئية والاجتماعية السنوية من خلال الاجتماعات و/أو البريد الإلكتروني من قبل مدير المشروع. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ عرض مستجدات تطبيق خطة العمل البيئية والاجتماعية، خطة إشراك أصحاب المصلحة، وخطط إدارة الأداء البيئي للمقاول وكذلك الأداء البيئي والاجتماعي بشكل عام وشامل. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ عقد اجتماعات سنوية وحسب الاقتضاء قبل وأثناء الإنشاءات، وخلال مدة المشروع. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ المقترضون

<p>For more information and comments, stakeholders can use the contact information below:</p> <p>Name: Andreas Russler</p> <p>Address: Damietta Port Center (DPC) Office #424, New Damietta, Kafer El- Bateikh/Damietta Port Area, Egypt</p> <p>Phone: +49 160 792 65 25</p> <p>Email: andreas.russler@damiettaalliance.com</p>	<p>لمزيد من المعلومات والتعليقات، يمكن لأصحاب المصلحة استخدام بيانات الاتصال أدناه:</p> <p>الاسم: أندرياس راسلر</p> <p>العنوان: مركز ميناء دمياط - مكتب رقم 242 - دمياط الجديدة - كفر البطيخ - ميناء دمياط - مصر</p> <p>رقم التليفون: +49 1607926525</p> <p>البريد الإلكتروني: andreas.russler@damiettaalliance.com</p>
<p>In summary of the table above, the key communication methods for this assignment are described below:</p>	<p>وكملخص للجدول أعلاه، يتم وصف طرق التواصل الرئيسية لهذه المهمة أدناه:</p>
<p>Consortium E&S Meetings</p>	<p>الاجتماعات البيئية والاجتماعية للتحالف</p>
<p>These meetings will provide time for the Consortium to organize the implementation of environmental and social (E&S) actions, as well as an opportunity for the Supervising Engineer and Contractor to provide updates on their implementation of the CEMP and E&S actions during construction. The interaction between the Consortium, the Supervising Engineer and the Contractor will be stipulated in tier scope of works and included in their individual contracts. This will involve regular communication between all three parties.</p>	<p>ستوفر هذه الاجتماعات الوقت للتحالف لتنظيم تنفيذ الإجراءات البيئية والاجتماعية، بالإضافة إلى اعتبارها فرصة للاستشاري والمقاول لتقديم تحديثات حول تنفيذهم لإجراءات خطط إدارة الأداء البيئي للمقاول CEMP والإجراءات البيئية والاجتماعية أثناء الإنشاءات. وسيتم النص على التفاعل بين التحالف والاستشاري والمقاول في نطاق مستوى الأعمال وإدراجه في عقودهم الفردية فيما بينهم. وسيضمن ذلك اتصالات منتظمة بين الأطراف الثلاثة.</p>
<p>Community Consultation Meetings and Religious Workshops</p>	<p>اجتماعات التشاور المجتمعي وورش العمل الدينية</p>

<p>The Project measures and activities will be explained through at least one public consultation meeting and community workshops at local places of worship which will be held in Damietta and advertised in nearby community buildings. Interested community members, including business owners, residents in surrounding communities, informal leaders, religious leaders, and educational heads will be able to meet with the Consortium's HSSE Manager, before construction commences to pass on their queries and to be informed on Project progress and on on-going issues. The meeting(s) and workshops will raise awareness on the Project's key components, potential impacts, and how stakeholders can raise complaints through the grievance mechanism. Formal minutes and attendance registers must be taken during this meeting and any future public consultation meetings. The Supervising Engineer should also attend this meeting.</p>	<p>سيتم شرح إجراءات المشروع وأنشطته من خلال اجتماع تشاوري عام واحد على الأقل وورش عمل مجتمعية في أماكن العبادة المحلية والتي سيتم عقدها في دمياط والإعلان عنها في المباني المجتمعية القريبة. سيتمكن أفراد المجتمع ذوي المصلحة، بما في ذلك أصحاب الأعمال والمقيمين في المجتمعات المحيطة والزعماء غير الرسميين والزعماء الدينيين ومديري المؤسسات التعليمية، من مقابلة مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن في التحالف، قبل بدء الإنشاءات لترميم استفساراتهم وإبلاغهم بتقديم أعمال المشروع ومجريات الأمور بالمشروع. سيؤدي الاجتماع (الاجتماعات) وورش العمل إلى رفع مستوى الوعي حول المكونات الرئيسية للمشروع، والآثار المحتملة، وكيف يمكن لأصحاب المصلحة رفع الشكاوى من خلال آلية الشكاوى. ويجب تدوين المحاضر الرسمية وسجلات الحضور خلال هذا الاجتماع وأي اجتماعات تشاورية عامة مستقبلية. كما يجب أن يحضر الاستشاري هذا الاجتماع أيضًا.</p>
<p>Gender Sensitive Focus Groups</p>	<p>مجموعات النقاش ذات الحساسية للنوع الاجتماعي</p>
<p>The gender sensitive focus groups will be women only and will enable local women to understand the Project in greater detail. In particular, the focus groups will explain the Grievance Mechanism including how to raise complaints relating to Gender Based Violence and Harassment (GBVH) and will provide a channel for women to provide feedback.</p>	<p>ستكون مجموعات النقاش ذات الحساسية للنوع الاجتماعي من النساء فقط وستمكن النساء المحليات من فهم المشروع بمزيد من التفصيل. على وجه الخصوص، ستشرح مجموعات النقاش آلية رفع الشكاوى بما في ذلك كيفية رفع الشكاوى المتعلقة بالعنف والتحرش القائمين على النوع الاجتماعي (GBVH) وستوفر قناة للنساء لتقديم التعليقات.</p>
<p>Fishing Associations Focus Group Meetings</p>	<p>اجتماعات مجموعة النقاش على جمعيات الصيد</p>
<p>The focus groups will aim to ensure that the requirements and opinions of fishermen are understood and mainstreamed within the design, development, and execution of the Project. The consultation will provide a setting for fishermen affected by this Project to voice their opinions and concerns, and this will be carried out before and during the construction stage of the Project by a representative from the Consortium.</p>	<p>ستهدف مجموعات النقاش إلى ضمان فهم متطلبات وآراء الصيادين وتعميمها في تصميم المشروع وتطويره وتنفيذه. سيوفر التشاور بيئة للصيادين المتأثرين بهذا المشروع للتعبير عن آرائهم ومخاوفهم، وسيتم تنفيذ ذلك قبل وأثناء مرحلة بناء المشروع من قبل ممثل من التحالف.</p>
<p>Informal Focus Groups with Nomadic Herders</p>	<p>مجموعات النقاش غير الرسمية مع الرعاة الرحل</p>
<p>Informal focus groups will be set up with nomadic herders to facilitate ongoing consultations throughout the Project lifecycle and update them on developments to construction and operation. The focus groups will be held in easily accessible community spaces near to the herding land.</p>	<p>سيتم إنشاء مجموعات نقاش غير رسمية مع الرعاة الرحل لتسهيل المشاورات المستمرة طوال دورة حياة المشروع وإطلاعهم على التطورات في الإنشاءات والتشغيل. سيتم عقد مجموعات النقاش في أماكن مجتمعية يسهل الوصول إليها بالقرب من أراضي الرعي.</p>

<p>Lender E&S Meetings</p>	<p>الاجتماعات البيئية والاجتماعية للمقرضين</p>
<p>The Consortium will provide annual (and on-a-needs basis) environmental, social, health and safety updates to the Lenders during the construction phase and operation phase. These updates will demonstrate the implementation of HSSE actions agreed before the loan ratification. This includes actions to be carried out by the Contractor in the CEMP and the Supervising Engineer.</p>	<p>سيعرض التحالف المستجندات على أساس سنوي وحسب الاقتضاء فيما يتعلق بالمسائل البيئية والاجتماعية والصحية والسلامة للمقرضين أثناء مرحلة الإنشاءات ومرحلة التشغيل وتشرح هذه التحديثات تنفيذ إجراءات البيئة والصحة والسلامة والأمن المتفق عليها قبل التصديق على القرض. يتضمن ذلك الإجراءات التي يجب أن يقوم بها المقاول والاستشاري في خطط الإدارة البيئية للإنشاءات.</p>
<p>6. REPORTING AND GRIEVANCE MECHANISM</p>	<p>6. رفع التقارير وآلية رفع الشكاوى</p>
<p>6.1. Monitoring, Reporting and Feedback Mechanisms</p>	<p>6-1 آلية الرصد ورفع التقارير والتعقيب</p>
<p>The HSSE Manager will monitor the communication channels and will provide feedback as appropriate. A complaint box outside the main Project site will be available for stakeholders during the construction and operation phase and complaints can also be submitted by emailing Consortium. Any complaints will be registered in a log for complaints supported by evidence of closure.</p>	<p>يقوم مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن بمراقبة قنوات التواصل وسيقدم الملاحظات حسب الاقتضاء. سيكون صندوق الشكاوى خارج الموقع الرئيسي للمشروع متاحًا لأصحاب المصلحة أثناء مرحلة الإنشاءات والتشغيل ويمكن أيضًا تقديم الشكاوى عن طريق إرسال بريد إلكتروني إلى التحالف. سيتم تسجيل أي شكاوى في سجل الشكاوى مدعماً بما يثبت إغلاق الملف.</p>
<p>In order to monitor the implementation of this SEP and the functioning of the grievance mechanism, the Consortium will confirm to the Lenders that the arrangements are in place and operating before designs are finalized and construction begins. This will include the sharing of notes, minutes and/or documentation on engagement activities undertaken, including all information disclosure undertaken as part of the SEP, and a summary of complaints.</p>	<p>لمراقبة تنفيذ خطة إشراك أصحاب المصلحة (SEP) وفعالية آلية رفع الشكاوى، سيثبت التحالف للمقرضين أن الترتيبات قائمة وتعمل بكفاءة قبل الانتهاء من التصاميم وبدء الإنشاءات. وسيضمن ذلك مشاركة الملاحظات والمحاضر و/أو الوثائق المتعلقة بأنشطة الإشراك التي تم تنفيذها، بما في ذلك جميع المعلومات التي تم الكشف عنها كجزء من خطة إشراك أصحاب المصلحة، وملخص الشكاوى.</p>
<p>6.2. Grievance Mechanism</p>	<p>6-2 آلية رفع الشكاوى</p>
<p>The Consortium will operate a Grievance Mechanism, established in-line with international best practice, which will be supervised and implemented by the HSSE Manager. Any comments or concerns can be brought to the attention of the company verbally (in person or over the phone) or in writing by email or filling in a grievance form (see Appendix 1). The grievance form can also be submitted in person in the complaints boxes at the Project site. The Grievance Mechanism will also enable anonymous grievances to ensure confidentiality of the complainant in the</p>	<p>يقوم التحالف بتفعيل آلية رفع الشكاوى، التي تم إنشاؤها بما يتماشى مع أفضل الممارسات الدولية، والتي سيتم الإشراف عليها وتنفيذها من قبل مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن. يمكن لفت انتباه الشركة إلى أي تعليقات أو مخاوف شفهيًا (شخصيًا أو عبر الهاتف) أو كتابيًا عبر البريد الإلكتروني أو تعبئة نموذج الشكاوى (انظر الملحق 1). ويمكن أيضًا تقديم نموذج الشكاوى شخصيًا في صناديق الشكاوى بموقع المشروع. ستتمكن آلية رفع الشكاوى أيضًا من تقديم الشكاوى مجهولة المصدر لضمان سرية هوية مقدم الشكاوى في حالة شكاوى العنف والتحرش القائم على النوع الاجتماعي.</p>

case of GBVH complaints.	
The grievance form and information on the procedure (including contact persons) will be made available on the Project website and during engagement activities.	سيتم توفير نموذج الشكاوى والمعلومات المتعلقة بالإجراء (بما في ذلك جهات الاتصال) على الموقع الإلكتروني للمشروع وأثناء القيام بأنشطة الإشراف.
Information banners will also be placed on designated noticeboards around the site perimeter.	سيتم أيضًا وضع لافتات المعلومات على لوحات الإعلانات المخصصة حول محيط الموقع.
All grievances, including anonymous submissions, will be recorded in the grievance mechanism log. The Supervising Engineer and HSSE Manager will cooperate closely, sharing all information regarding any complaints or dissatisfaction.	سيتم تسجيل جميع الشكاوى، بما في ذلك الشكاوى مجهولة المصدر، في سجل آلية رفع الشكاوى. وسوف يتعاون الاستشاري ومدير البيئة والصحة والسلامة والأمن بشكل وثيق، ويتبادلان جميع المعلومات المتعلقة بأي شكاوى أو حالات استياء.
The grievance log will store the following information on the complaints received:	يتضمن سجل الشكاوى المعلومات التالية عن الشكاوى المستلمة:
<ul style="list-style-type: none"> • Complaint number • Category (aka subject of the grievance) • Name of complainant (if provided) • Complainant gender • Complainant disability status • Complainant address and contact details • Date of complaint receipt • How complaint was received • Who received the complaint • Description of the issues/complaints • Date of response • Date of final resolution • Entities involved • Status of the issue • Notes on current status e.g. resolution activities planned and progress • Number of days between complaint receipt and complaint acknowledgement • Number of days between complaint receipt and complaint resolution 	<ul style="list-style-type: none"> • رقم الشكاوى • الفئة (أو موضوع الشكاوى) • اسم صاحب الشكاوى (إن وجد) • جنس مقدم الشكاوى • حالة مقدم الشكاوى من ناحية الإعاقة • عنوان مقدم الشكاوى وتفاصيل الاتصال به • تاريخ استلام الشكاوى • كيف تم تلقي الشكاوى • من تلقى الشكاوى • وصف المسائل / الشكاوى • تاريخ الرد • تاريخ القرار النهائي • الكيانات المعنية • حالة المسألة • ملاحظات حول الوضع الحالي على سبيل المثال: أنشطة الحل المخطط لها وتقدم إجراءات الحل • عدد الأيام المنقضية بين استلام الشكاوى وإقرار الشكاوى • عدد الأيام المنقضية بين استلام الشكاوى وحل الشكاوى
6.3. Grievance Resolution	3-6 حل الشكاوى

<p>If grievances are submitted on site, the Supervising Engineer will be responsible for logging complaints which will then be solved by the HSSE Manager according to Stage 1 of the Grievance Mechanism process. In case the Consortium cannot solve the complaint, further information is requested from the complainant and a grievance meeting with the Supervising Engineer and Project Director will be established as described in Stage 2. Stakeholders have the opportunity to use one of the stages for submitting grievances. They can directly apply to Stage 2.</p>	<p>إذا تم تقديم الشكاوى في الموقع، فسيكون الاستشاري مسؤولاً عن تسجيل الشكاوى والتي سيتم حلها بعد ذلك من قبل مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن وفقاً للمرحلة الأولى من عملية آلية رفع الشكاوى. في حالة عدم تمكن التحالف من حل الشكاوى، يتم طلب مزيد من المعلومات من مقدم الشكاوى وسيتم عقد اجتماع لجنة فحص الشكاوى مع الاستشاري ومدير المشروع كما هو موضح في المرحلة الثانية. يتمتع أصحاب المصلحة بفرصة استخدام إحدى المراحل لتقديم الشكاوى. ويمكنهم التقدم مباشرة إلى المرحلة الثانية.</p>
<p>All verbal or written complaints or grievances will be logged immediately after they are received. Complaints will be acknowledged and responded to (first response) within 5 working days. Resolution will be proposed within 10 working days for Stage 1 and 30 working days for Stage 2 from acknowledgement of the grievance, however the HSSE Manager will aim to respond to complainants and resolve the issues as quickly as possible from the date of receipt. Individuals can request the right to have their name kept confidential and this mechanism does not preclude the right for stakeholders to process grievances through other judicial means.</p>	<p>سيتم تسجيل جميع الشكاوى سواء الشفهية أو المكتوبة فوراً بعد استلامها من قبل مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن ويتم قبول الشكاوى والرد عليها (الرد الأول) خلال 5 أيام عمل. سيتم اقتراح الحل في غضون 10 أيام عمل للمرحلة 1 و30 يوم عمل للمرحلة الثانية اعتباراً من تاريخ إقرار المعرفة بالشكاوى، ومع ذلك، سيسعى مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن إلى الرد على أصحاب الشكاوى وحل المشكلات في أسرع وقت ممكن من تاريخ الاستلام. يمكن للأفراد أن يطالبوا بالحق في الحفاظ على سرية أسمائهم، ولا تخل هذه الآلية بحق أصحاب المصلحة في معالجة الشكاوى من خلال اتخاذ الإجراءات القضائية الأخرى.</p>
<p>Grievances submitted will be solved and followed-up in accordance with the procedures given below:</p>	<p>سيتم حل الشكاوى المقدمة ومتابعتها وفقاً للإجراءات الموضحة أدناه:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Stage 1 – HSSE Manager receives and solves complaints. If at Stage 1 the complainant's grievance is not solved, he/she will be informed about grievance resolution procedures of Stage 2. The complainant has the right to use the procedures of Stage 2 without applying to Stage 1 procedures. The HSSE Manager will be aware of all the grievances submitted at Stage 1 through the grievance log, and will monitor their resolution remotely. 	<ul style="list-style-type: none"> المرحلة الأولى – يتلقى مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن الشكاوى ويحلها. إذا لم يتم حل الشكاوى لصاحبها في المرحلة الأولى، فسيتم إبلاغه/إبلاغها بإجراءات حل الشكاوى في المرحلة الثانية. ويحق لمقدم الشكاوى استخدام إجراءات المرحلة الثانية دون التقدم إلى إجراءات المرحلة الأولى. وسيكون مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن على علم بجميع الشكاوى المقدمة في المرحلة الأولى من خلال سجل الشكاوى، وسيراقب حلها عن بعد.
<ul style="list-style-type: none"> Stage 2 – The HSSE Manager receives and solves complaint. A Grievance Meeting attended by the HSSE Manager, Project Director, and Supervising Engineer will be set up to resolve complaints (see Appendix 1). 	<ul style="list-style-type: none"> المرحلة الثانية – يتلقى مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن الشكاوى ويحلها. ويتم عقد اجتماع لجنة فحص الشكاوى يحضره مدير البيئة والصحة والسلامة والأمن ومدير المشروع والاستشاري لحل الشكاوى (انظر الملحق 1).
<p>The Complainant has the right to apply to the Court in case his/her complaint was not resolved through</p>	<p>يحق لمقدم الشكاوى التقدم بطلب إلى المحكمة في حالة عدم حل شكواه/شكواها من خلال المرحلة الأولى أو المرحلة الثانية، أو مباشرة</p>

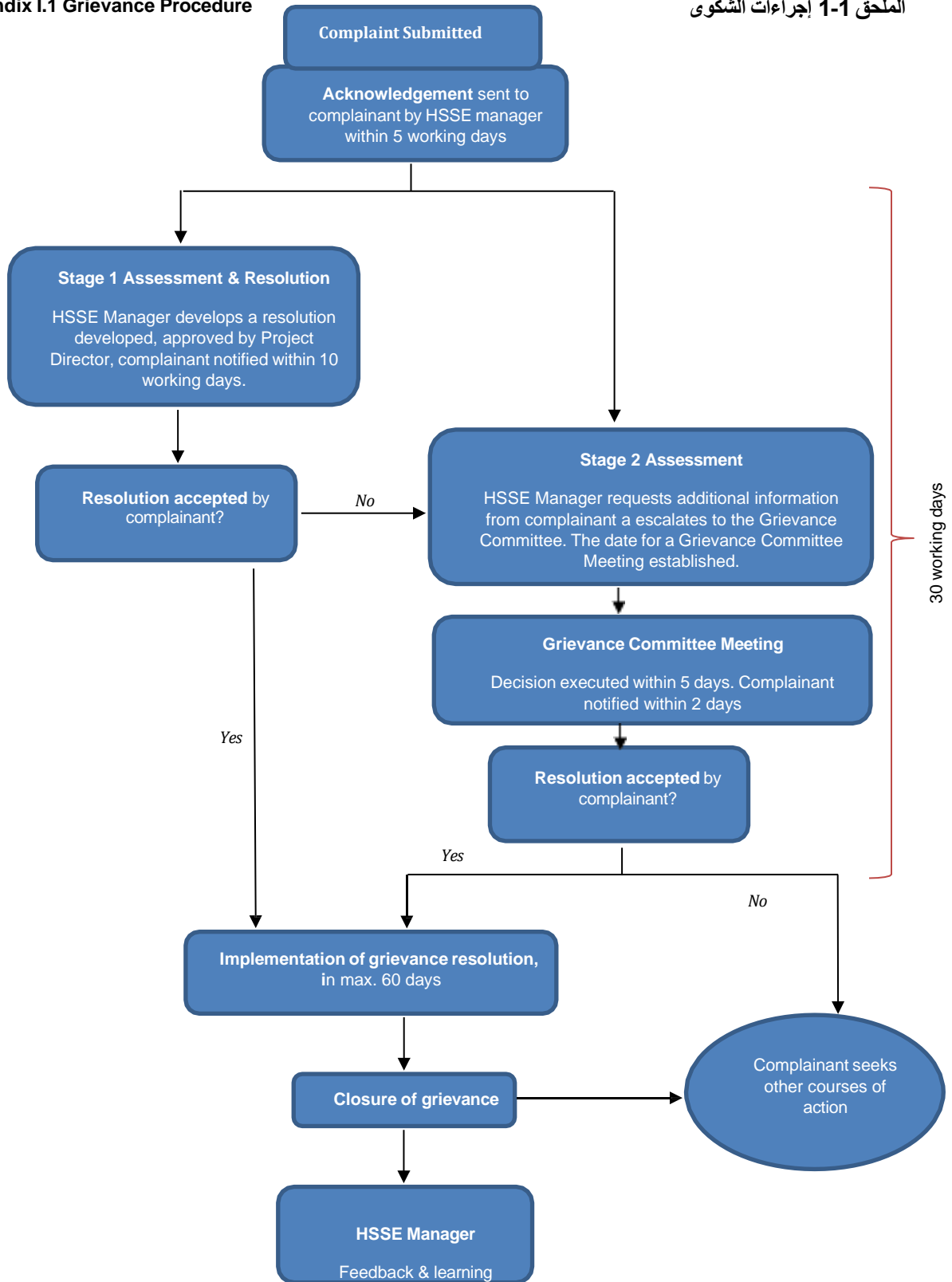
either Stage 1 or Stage 2, or directly without use of the grievance mechanism.	دون استخدام آلية الشكاوى.
6.4. Roles and Responsibilities	4-6 الأدوار والمسئوليات
The Consortium has overall responsibility for project implementation and safeguard compliance. The contact below is responsible for ensuring all Project-related grievances are carried out in accordance with Egyptian legislation as well as the Lenders' E&S requirements.	يتحمل التحالف المسؤولية الشاملة عن تنفيذ المشروع وضمان الامتثال. جهة الاتصال أدناه مسؤولة عن ضمان حل جميع الشكاوى المتعلقة بالمشروع وفقاً للتشريعات المصرية بالإضافة إلى المتطلبات البيئية والاجتماعية للمقرضين.

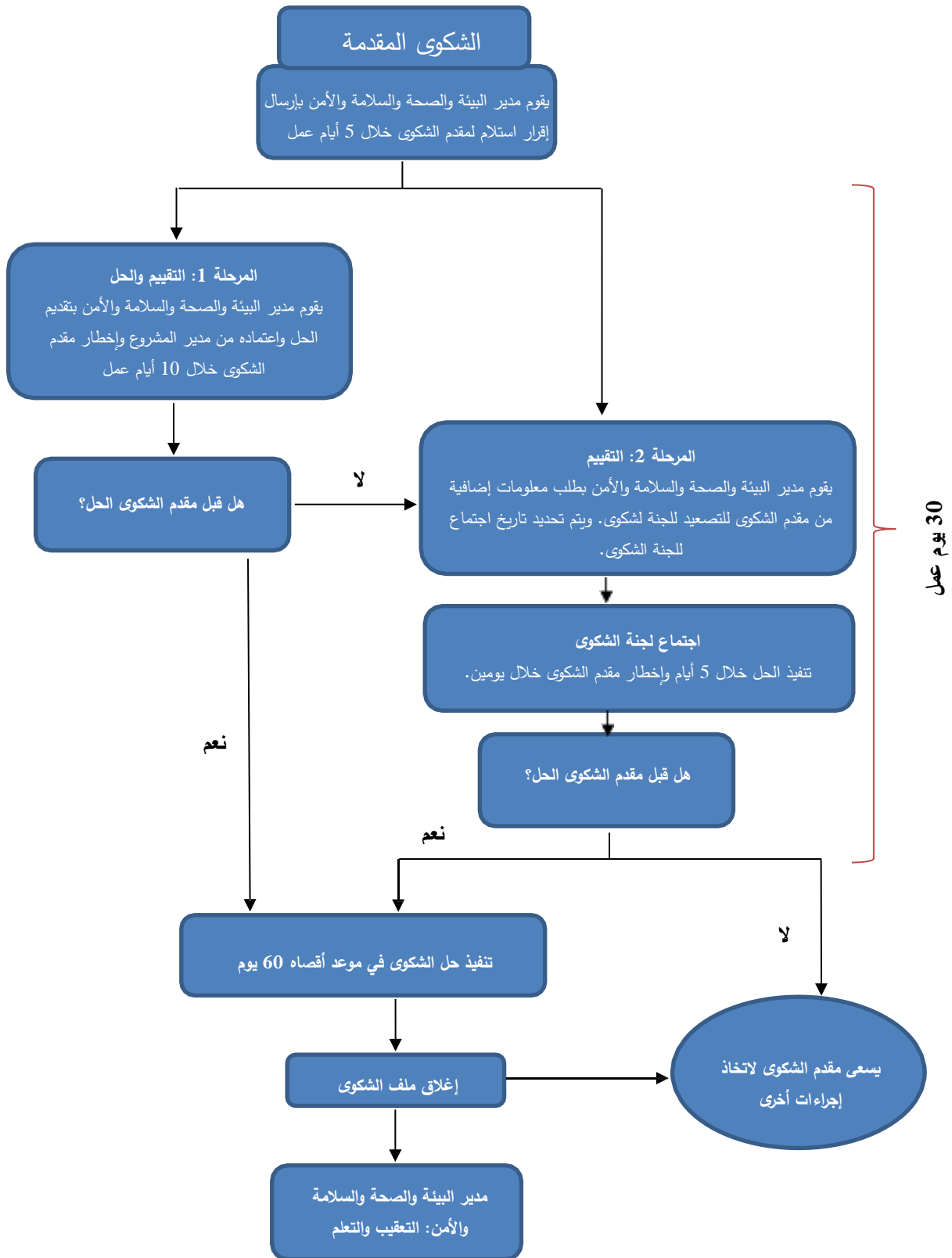
APPENDIX I – Complaint Procedure and Grievance Form

ملحق 1 – إجراءات الشكوى ونموذج الشكوى

الملحق 1-1 إجراءات الشكوى

Appendix I.1 Grievance Procedure





Appendix I.2. Grievance Form

الملحق 2-1 نموذج الشكوى

Reference No:		الرقم المرجعي
Full Name	الاسم بالكامل	
<p>Note: you can remain anonymous if you prefer or request not to disclose your identity to the third parties without your consent</p> <p>ملحوظة: يمكنك أن تظل مجهول الهوية إذا كنت تفضل ذلك أو تطلب عدم الكشف عن هويتك لغير بدون موافقتك</p>		<p>_ I wish to raise my grievance anonymously أرغب في تقديم الشكوى بدون اسم</p> <p>_ I request not to disclose my identity without my consent أطلب عدم الكشف عن هويتي بدون موافقتي</p>
Contact Information	بيانات الاتصال	<p><input type="checkbox"/> By Post: Please provide mailing address: رسالة بريدية: يرجى كتابة العنوان</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p><input type="checkbox"/> By Telephone: مكالمة هاتفية: _____</p> <p><input type="checkbox"/> By E-mail: بريد إلكتروني: _____</p>
<p>Please mark how you wish to be contacted (mail, telephone, e-mail). يرجى بيان طريقة التواصل معك (رسالة بريدية، مكالمة هاتفية، بريد إلكتروني)</p>		
Language	اللغة	<p><input type="checkbox"/> Arabic اللغة العربية</p> <p><input type="checkbox"/> English اللغة الإنجليزية</p> <p><input type="checkbox"/> Other لغات أخرى</p>
<p>Please mark your preferred language for Communication يرجى تحديد اللغة المفضلة للتواصل</p>		
Description of Incident or Grievance:		<p>What happened? Where did it happen? Who did it happen to? What is the result of the problem? ماذا حدث؟ أين حدث؟ لمن حدث؟ ما هي نتيجة المشكلة؟</p>
<p>بيان الحادث أو الشكوى</p>		
Date of Incident/Grievance	تاريخ الحادث / الشكوى	
		<p><input type="checkbox"/> One-time incident/grievance (date _____) حادث / شكوى طرأت لمرة واحدة (تاريخ الحدث)</p> <p><input type="checkbox"/> Happened more than once (how many times? _____) حدث أكثر من مرة (عدد مرات الحدث؟)</p> <p><input type="checkbox"/> On-going (currently experiencing problem) حدث مستمر (مشكلة حالية)</p>
<p>What would you like to see happen to resolve the problem? ما الذي ترغب فيه كحل للمشكلة؟</p>		

Please return this form to:

Name: Andreas Russler

Address: Damietta Port Center (DPC)

Office #424, New Damietta, Kafer El-Bateikh/Damietta Port Area, Egypt

Phone: +49 160 792 65 25

Email:

andreas.russler@damiettaalliance.com

يرجى إعادة هذه الاستمارة إلى:

أندرياس راسلر

مركز ميناء دمياط - مكتب رقم 242 - دمياط الجديدة - كفر

البطيخ - ميناء دمياط - مصر

رقم التليفون: +49 1607926525

البريد الإلكتروني:

andreas.russler@damiettaalliance.com

Name: Wael Abou El-Haggag

Address: Damietta Port Center (DPC)

Office #424, New Damietta, Kafer El-Bateikh/Damietta Port Area, Egypt

Phone: +02 01098999971

Email: wael.haggag@damiettaalliance.com

الاسم: وائل أبو الحجاج

العنوان: مركز ميناء دمياط - مكتب رقم 242 - دمياط

الجديدة - كفر البطيخ - ميناء دمياط - مصر

رقم التليفون: +02 01098999971

البريد الإلكتروني:

wael.haggag@damiettaalliance.com